

The Other Voice in Early Modern Europe
Co-Editors: Margaret L. King (mking@nyc.rr.com)
and Albert Rabil, Jr. (arabil@nc.rr.com)

Centre for Reformation and Renaissance Studies Publications
Attention: Kelli Carr, Publications Manager
71 Queens Park Crescent East
Toronto, Ontario M5S 1K7
Canada
(416) 585-4465

Revised 9-6-08

† In press
* Published

Dutch Authors/Texts

1. Jehan Baptista Houwaert, *The Plain of Pegasus's Daughters and the Pleasure Garden of Young Maidens* (1582-83), book 8; and Johanna Hoobius, *In Praise of Women*, ed. and trans. Marie-José Govers

English Authors/Texts (Elizabeth Hageman is an additional series coeditor for English titles)

2. Mary Astell, *The Christian Religion*, ed. and introd. Jaqueline Broad
3. Katherine Austen, *Book M*, ed. and introd. Pamela Hammons
4. Mary Carleton, *The Carleton Bigamy Trial*, ed. and trans. Megan Matchinske
5. Margaret Cavendish, *Poems and Fancies*, ed. and introd. B. R. Siegfried
6. *The Devonshire Manuscript of Courtly Verse: A Woman's Book*, ed. and introd. Elizabeth Heale
7. *English Women's Responses to the Englishing of the Arabian Nights: Delarivier Manley, Penelope Aubin, and Eliza Haywood*, ed. and introd. Bernadette Andrea
8. Mary Franklin, *Diary*, ed. and introd. Vera Camden
9. Lady Anne Halkett, *Selected Life Writings*, ed. and introd. Suzanne Trill
10. *Women's Household Drama 1550-1650* (Lady Jane Lumley, Lady Mary Wroth, Rachael Fane, and Lady Jane Cavendish/Lady Elizabeth Brackley), ed. and introd. Marta Straznicky
11. Elizabeth Isham, *Book of Remembrance*, ed. and introd. Elizabeth Clarke, Erica Longfellow, and Alice Eardley
12. Anne Killegrew (1660-1685), *Poems*, ed. and introd. Margaret L. M. Ezell
13. Anne Vaughan Lock, *Selected Poetry, Prose, and Translations*, ed., trans., and introd. Susan M. Felch
14. Elizabeth Poole, *Pamphlets on the Trial and Execution of Charles I*, ed. and trans. Katherine Gillespie
15. Hester Pulter, *Complete Works*, ed. and introd. Alice Eardley
16. Elizabeth Cooke Hoby Russell, *Our English Sappho: The Writings of Elizabeth Cooke*

- Hoby Russell, ed. and introd. Patricia Phillippy
17. Mary Wroth, *Pamphilia to Amphilanthus*, ed. and introd. Ilona Bell and Steven W. May

French Authors/Texts

18. Anne de Marquets, *Poetry*, ed. and trans. Edith Benkov
19. Madame d'Aulnoy, *Travels to Spain*, ed. and trans. Gabrielle Verdier
20. Jacques du Bosq, *New Collection of Letters by Contemporary Women and Responses from Modern Ladies and Gentlewomen* (1635) and *The Accomplished Woman*, ed. and trans. Sharon Nell and Aurora Wolfgang
21. Jacques du Bosq, *The Heroic Woman*, ed. and trans. David Larmour and Sharon Nell
22. *Challenges to Traditional Authority: Plays by French Women Authors, 1650–1700*, ed. and trans. Perry Gethner
23. Symphorien Champier, *The Ship of Virtuous Women*, ed. and trans. Todd Reeser
24. Isabel de Charrière, *Calliste* and Marie-Jeanne Riccoboni, *The Story of the Marquis de Cressy*, ed. and trans. Angela Scholar
25. Helisenne de Crenne, *Complete Works*, ed. and trans. Timothy Reiss
26. Mme Gillot, *Griselda Play*, ed. and trans. Janet Smarr
27. Jeanne Flore, *Stories of Love*, ed. and trans. Kelly Peebles
28. Madame de Lambert, *Essays of a Salonnière*, ed. and trans. Katharine Hamerton

German Authors/Texts

29. Gottfried Wilhelm Leibniz, *The Leibniz-Sophie / Sophie Charlotte Correspondence*, ed. and trans. Lloyd Strickland
30. Elise Reimarus, *Reflections*, ed. and trans. Almut Spalding
31. Mariane von Ziegler, *Poems*, ed. and trans. Mark Peters

Italian Authors/Texts

- †32. G. B. Andreini, *Love in the Mirror*, ed. and trans. Jon R. Snyder
33. Tullia d'Aragona, *Complete Poems and Letters*, ed. and trans. Julia Hairston
34. Tullia d'Aragona, *The Scoundrel, Otherwise Known as Guerrino*, ed. and trans. Julia Hairston and John McLucas
35. Barbara Torelli Benedetti, *Paretnia: A Pastoral Play*, ed. and trans. Lisa Sampson and Barbara Burgess Van-Aken
36. Rosalba Carriera, *Letters, Diaries, and Art*, ed. and trans. Catherine Sama
37. Margherita Datini, *Letters*, ed. and trans. Carolyn James and Antonio Pagliaro
38. Veronica Gambarà, *Complete Poems*, ed. and trans. Molly Martin
39. *In Dialogue with the Other Voice: Polemics in Prose, Poetry and Drama*, ed. Julie Campbell and Maria Galli Stampino
40. Lucrezia Gonzaga, *Letters Published to the Glory of Women*, ed. and trans. Meredith Ray
41. Lucrezia Marinella, *Exhortation to Women and Others*, ed. and trans. Laura Benedetti
42. Lucrezia Marinella, *Happy Arcadia*, ed. and trans. Letizia Panizza
43. Alessandro Piccolomini, *Rethinking Marriage in Sixteenth-Century Italy*, ed. and trans. Letizia Panizza and Paul Doherty

44. Eleonora Fonseca Pimental, Journalist, Naples, 1799, ed. and trans. Verina R. Jones
45. *Praise of Women: Italian Fifteenth-Century Defenses of Women*, ed. and trans. Daniel Bornstein
46. Eleonora Ramirez di Montalvo, *Educating Rich and Poor Girls in Seventeenth-Century Florence: The Selected Writings of Eleonora Ramirez di Montalvo*, ed. and trans. Jennifer Haraguchi
- †47. Raymond de Sabanac, *The Revelations of Constance of Rabastens* and Simone Zanicchi, *Life of the Blessed Ursulina of Parma*, ed. and trans. Renate Blumenfeld-Kosinski and Bruce L. Venarde
48. Michele Savonarola, *A Gynecological-Pediatric Treatise in the Vernacular Tongue Addressed to Ferrarese Women*, ed. and introd. Monica Green, trans. Martin Marafioti
49. Ippolita Maria Sforza, *Collected Letters and Orations*, ed. and trans. Diana Robin
50. Sicilian Women: An Early Modern Anthology, ed. and trans. Yaakov Mascetti
51. Gianfrancesco Straparola, *Fairy Tales*, ed. and trans. Suzanne Magnanini
52. Alessandra Strozzi, *A Mother's Life in Letters: The Correspondence of Alessandra Macinghi with her Exiled Sons*, ed. and trans. Judith H. Bryce
53. Arcangela Tarabotti, *Convent Life as Inferno: A Report*, introd. and notes Francesca Medioli, trans. Letizia Panizza
54. Arcangela Tarabotti, *Letters*, ed. and trans. Meredith Ray and Lynn Westwater
55. Arcangela Tarabotti and Francesco Buoninsegni, *Menippean Satire: Against Feminine Extravagance and Anti-satire*, ed. and trans. Elissa Weaver
56. *Women Religious in Late Medieval and Early Modern Italy: An Anthology*, ed. and trans. Lance Lazar

Latin Authors/Texts

57. Francesco Barbaro, et al, *On Marriage and the Family*, ed. and trans. Margaret L. King

Polish Authors/Texts

58. Anna Maria Marchocka, *Spiritual Autobiography of a Carmelite Nun*, ed. and trans. Ursula Phillips
59. Franciszka Urszula Radziwillowa z Wisniowieckich, *Plays*, ed. and trans. Patrick Corness and Barbara Judkowiak
60. Regina Salomea Rusiecka, *The Conduct of My Life's Travels and Adventures*, ed. and trans. Wladyslaw Roczniak and Lynn Lubamersky
61. Anna Stanislawska, *Autobiography in Verse*, ed. and introd. Rafal Witkowski, trans. Barry Keane

Russian Authors/Texts

62. Anna Petrovna Bunina, *The Inexperienced Muse* (novella) and *Country Evenings* (letters), ed. and trans. Cathy Frierson
63. Catherine II, The Great, *Anthology*, ed. and trans. Marcus Levitt
64. Ekaterina Romanovna Dashkova, *Memoirs*, ed. and trans. Kelly Herold
65. *Eighteenth-Century Russian Women Poets*, ed. and trans. Amanda Ewington

66. Aleksandra Petrovna Khvostova, *Fragments: The Fireplace and the Rivulet* (1796); and Natalia Alekseevna Neelova, *Leinard and Termiliia, or the Ill-Starred Fate of Two Lovers* (1784), ed. and trans. Sara Dickinson
67. Liubov Iakovlevna Krichevskaiia (1810-30s), *Anthology*, ed. and trans. Brian Baer

Scandinavian Authors/Texts

68. Charlotta Dorothea Biehl, *Autobiography, Dramas, Prose and Letters*, ed. with Introduction and Commentary by Marianne Alenius
69. *The Gynaeceum Genre in Scandinavia from 1600 to 1800—Catalogues of Learned Women*, ed. Marianne Alenius
70. Birgitte Thott, *On the Path to a Happy Life and Other Works by Herself and from her Intellectual Circle*, ed. Marianne Alenius

Spanish Authors/Texts

71. Maria de Agreda and Philip IV, *Correspondence*, ed. and trans. Katie Maclean
- †72. *Atlantic Nuns: Women's Voice in the Iberian Empire*, ed. and trans. Sarah E. Owens
73. Mariana de Carvajal, *Eight Novellas*, ed. and trans. Ronna Feit and Robin Ann Rice
74. Mother Juana de la Cruz, *Selected Sermons*, ed. and trans. Ronald Surtz
75. Cecilia del Nacimiento, *Autobiography and Poetry*, ed. and trans. Kevin Donnelly and Sandra Sider
76. The *Querelle des femmes* in Spain, ca.1450-1500, editor to be determined
77. Oliva Sabuco, *The New Philosophy: True Medicine*, ed. and trans. Gianna Pomata
78. Maria Vela y Cueto, *Autobiography*, ed. and introd. Susan Laningham, trans. Jane D. Tar

Ukrainian Authors/Texts

79. Hanna Barvinok, “The Drunkard” and “The Water Nymph”; and Marko Vovchok, *Folk Tales*, ed. and trans. Teresa Polowy [both writers’ works appeared during the 1850s and early 1860s. They were the first women writers in the Ukraine.]